

1:1 σιμων πετρος δουλος και αποστολος ιησου χριστου τοις ισοτιμον ημιν λαχουσιν πιστιν εν δικαιοσυνη του θεου ημων και σωτηρος ημων ιησου χριστου

1:2 χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθειη εν επιγνωσει του θεου και ιησου του κυριου ημων

1:3 ως παντα ημιν της θειας δυναμεως αυτου τα προς ζωνη και ευσεβειαν δεδωρημενης δια της επιγνωσεως του καλεσαντος ημας δια δοξης και αρετης

1:4 δι ων τα μεγαιστα ημιν και τιμια επαγγελματα δεδωρηται ινα δια τουτων γενησθε θειας κοινωνοι φυσεως αποφυγοντες της εν κοσμω εν επιθυμια φθορας

1:5 και αυτο τουτο δε σπουδην πασαν παρεισενεγκαντες επιχορηγησατε εν τη πιστει υμων την αρετην εν δε τη αρετη την γνωσιν

1:6 εν δε τη γνωσει την εγκρατειαν εν δε τη εγκρατεια την υπομονην εν δε τη υπομονη την ευσεβειαν

1:7 εν δε τη ευσεβεια την φιλαδελφιαν εν δε τη φιλαδελφια την αγαπην

1:8 ταυτα γαρ υμιν υπαρχοντα και πλεοναζοντα ουκ αργους ουδε ακαρπους καθιστησιν εις την του κυριου ημων ιησου χριστου επιγνωσιν

2Pe 1:1 SIMÃO Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que receberam conosco fé igualmente preciosa pela justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo:

2Pe 1:2 Graça e paz vos sejam multiplicada no conhecimento de Deus, e de Jesus o nosso Senhor.

2Pe 1:3 Conforme todas as coisas, as que nos foram dadas para vida e piedade pelo seu divino poder, através do conhecimento daquele que nos chamou pela glória e virtude,

2Pe 1:4 Pelas quais nos têm sido dadas grandíssimas e preciosas promessas, para que por elas fiqueis participantes da natureza divina, havendo escapado da corrupção *que há* no mundo pela concupiscência.

2Pe 1:5 E vós, também por essa mesma *razão*, havendo posto nisto mesmo toda a diligência, acrescentai à vossa fé a virtude, e à virtude o conhecimento,

2Pe 1:6 E ao conhecimento a temperança, e à temperança a paciência, e à paciência a piedade,

2Pe 1:7 E à piedade a fraternidade, e à fraternidade o amor;

2Pe 1:8 Porque, em vós havendo e abundando estas coisas, não vos deixam ociosos nem estéreis no conhecimento do nosso Senhor Jesus Cristo;

1:9 ω γαρ μη παρεστιν ταυτα τυφλος εστιν μυωπαζων ληθην λαβων του καθαρισμου των παλαι αυτου αμαρτιων

1:10 διο μαλλον αδελφοι σπουδασατε βεβαιαν υμων την κλησιν και εκλογην ποιεισθαι ταυτα γαρ ποιουντες ου μη πταισητε ποτε

1:11 ουτως γαρ πλουσιως επιχορηγηθησεται υμιν η εισοδος εις την αιωνιον βασιλειαν του κυριου ημων και σωτηρος ιησου χριστου

1:12 διο ουκ αμελησω υμας αι υπομιμησκειν περι τουτων καιπερ ειδοτας και εστηριγμενους εν τη παρουση αληθεια

1:13 δικαιον δε ηγουμαι εφ οσον ειμι εν τουτω τω σκηνωματι διεγειρειν υμας εν υπομνησει

1:14 ειδως οτι ταχινη εστιν η αποθεσις του σκηνωματος μου καθως και ο κυριος ημων ιησους χριστος εδηλωσεν μοι

1:15 σπουδασω δε και εκαστοτε εχειν υμας μετα την εμην εξοδον την τουτων μνημην ποιεισθαι

1:16 ου γαρ σεσοφισμενοις μυθοις εξακολουθησαντες εγνωρισαμεν υμιν την του κυριου ημων ιησου χριστου δυναμιν και παρουσιαν αλλ εποπται γενηθεντες της εκεινου

2Pe 1:9 Porque aquele em quem não há estas coisas, é cego, nada vendo ao longe, havendo-se esquecido da purificação dos seus antigos pecados.

2Pe 1:10 Portanto, muito mais irmãos, sede diligentes para fazerdes firme o vosso chamado e eleição; porque fazendo isto, nunca, jamais tropeçareis;

2Pe 1:11 Porque assim vos será abundantemente concedida a entrada no Reino eterno do nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo.

2Pe 1:12 Por isso não serei negligente de sempre vos lembrar a respeito destas coisas, ainda que *bem as* saibais e estejais firmados na presente verdade;

2Pe 1:13 E tenho por justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos em recordações;

2Pe 1:14 Sabendo que brevemente hei de deixar este meu tabernáculo, como também o nosso Senhor Jesus Cristo *já* me revelou *isto*,

2Pe 1:15 Mas eu serei diligente para também terdes vós sempre *isto em vosso poder*, para fazerdes vós mesmos lembrança destas coisas depois da minha partida.

2Pe 1:16 Porque não vos fizemos conhecer a virtude e a vinda do nosso Senhor Jesus Cristo, seguindo fábulas artificialmente compostas, mas *nós mesmos* havendo sido testemunhas oculares da sua Majestade,

μεγαλειοτητος

1:17 λαβων γαρ παρα θεου πατρος τιμην και δοξαν φωνης ενεχθεισης αυτω τοιασδε υπο της μεγαλοπρεπουσ δοξης ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος εις ον εγω ευδοκησα

1:18 και ταυτην την φωνην ημεις ηκουσαμεν εξ ουρανου ενεχθεισαν συν αυτω οντες εν τω ορει τω αγιω

1:19 και εχομεν βεβαιοτερον τον προφητικον λογον ω καλως ποιειτε προσεχοντες ως λυχνω φαινοντι εν αυχηρω τοπω εως ου ημερα διαυγαση και φωσφορος ανατειλη εν ταισ καρδιαις υμων

1:20 τουτο πρωτον γινωσκοντες οτι πασα προφητεια γραφης ιδιασ επιλυσεωσ ου γινεται

1:21 ου γαρ θεληματι ανθρωπου ηνεχθη ποτε προφητεια αλλ υπο πνευματος αγιου φερομενοι ελαλησαν αγιοι θεου ανθρωποι

2:1 εγενοντο δε και ψευδοπροφηται εν τω λαω ως και εν υμιν εσονται ψευδοδιδασκαλοι οιτινες παρεισαξουσιν αιρεσεισ απωλειασ και τον αγορασαντα αυτους δεσποτην αρνουμενοι επαγοντες εαυτοισ ταχινην απωλειαν

2:2 και πολλοι εξακολουθησουσιν αυτων ταισ

2Pe 1:17 Porquanto havendo recebido honra e glória de Deus Pai, uma tal voz lhe foi dirigida da magnífica glória: Este é o meu Filho amado, em quem eu tenho contentamento.

2Pe 1:18 E esta voz nós ouvimos, enviada do céu, estando nós com ele no monte santo.

2Pe 1:19 E temos a palavra profética mais firme, à qual bem fazeis estando atentos, como a uma luz iluminando em lugar escuro, até que o dia amanheça, e a estrela da manhã surja nos vossos corações;

2Pe 1:20 Sabendo primeiramente isto, que toda profecia da Escritura não é de interpretação particular,

2Pe 1:21 Porque não por vontade de homem profecia *alguma* foi antigamente produzida, mas os homens santos de Deus falaram movidos pelo Espírito Santo.

2Pe 2:1 E TAMBÉM houve falsos profetas entre o povo, como também entre vós haverá falsos doutores, que encobertamente introduzirão heresias de perdição, e negando o Senhor que os comprou, trazendo sobre si mesmo repentina destruição;

2Pe 2:2 E muitos seguirão os caminhos destrutivos deles, pelos

απωλειαις δι ους η οδος της
αληθειας βλασφημηθησεται

2:3 και εν πλεονεξια πλαστοις
λογοις υμας εμπορευσονται οις
το κριμα εκπαλαι ουκ αρχει και
η απωλεια αυτων ου νυσταζει

2:4 ει γαρ ο θεος αγγελων
αμαρτησαντων ουκ εφεισατο
αλλα σειραις ζοφου
ταρταρωσας παρεδωκεν εις
κρισιν τετηρημενους

2:5 και αρχαιου κοσμου ουκ
εφεισατο αλλ ογδοον νωε
δικαιοσυνης κηρυκα εφυλαξεν
κατακλυσμον κοσμω ασεβων
επαξας

2:6 και πολεις σοδομων και
γομορρας τεφρωσας
καταστροφη κατεκρινεν
υποδειγμα μελλοντων ασεβειν
τεθεικως

2:7 και δικαιον λωτ
καταπονουμενον υπο της των
αθεσμων εν ασελγεια
αναστροφης ερρυσατο

2:8 βλεμματι γαρ και ακοη ο
δικαιος εγκατοικων εν αυτοις
ημεραν εξ ημερας ψυχην
δικαιαν ανομοις εργοις
εβασανιζεν

2:9 οιδεν κυριος ευσεβεις εκ
πειρασμων ρυεσθαι αδικους δε
εις ημεραν κρισεως
κολαζομενους τηρειν

2:10 μαλιστα δε τους οπισω
σαρκος εν επιθυμια μiasμου

quais o caminho da verdade será
blasfemado;

2Pe 2:3 E por avareza, farão de vós
negócio com palavras fingidas; sobre
os quais a condenação *já* de largo
tempo não tarda, e a destruição deles
não dormita.

2Pe 2:4 Porque se Deus não poupou
aos anjos que pecaram, mas havendo-
os lançado no inferno, *os* entregou às
cadeias da escuridão, ficando
reservados para o juízo;

2Pe 2:5 *E também* não poupou o
mundo antigo, mas preservou Noé, o
oitavo *na arca*, pregoeiro da justiça,
trazendo o dilúvio sobre o mundo dos
ímpios;

2Pe 2:6 E *as* cidades de Sodoma e
Gomorra condenou à destruição,
reduzindo-*as* a cinzas, pondo-*as* por
exemplo *para aqueles* tencionando
viver impiamente;

2Pe 2:7 E livrou o justo Ló, *já*
enfadado pelo modo de vida em
dissolução dos *homens* abomináveis,

2Pe 2:8 (Porque este justo, habitando
entre eles, dia a dia afligia *a sua* alma
justa, vendo e ouvindo *as* obras
injustas *deles*.)

2Pe 2:9 *Assim* sabe o Senhor livrar *os*
piedosos para fora das tentações, e
reservar *os* injustos para o dia do juízo,
sendo castigados;

2Pe 2:10 E, principalmente aqueles
andando segundo *a* carne em

πορευομενους και κυριοτητος
καταφρονουντας τολμηται
αυθαδεις δοξας ου τρεμουσιν
βλασφημουντες

2:11 οπου αγγελιοι ισχυι και
δυναμει μειζονες οντες ου
φερουν κατα αυτων παρα κυριω
βλασφημον κρισιν

2:12 ουτοι δε ως αλογα ζωα
φυσικα γεγενημενα εις αλωσιν
και φθοραν εν οις αγνοουσιν
βλασφημουντες εν τη φθορα
αυτων καταφθαρησονται

2:13 κομιουμενοι μισθον
αδικιας ηδονην ηγουμενοι την
εν ημερα τρυφην σπιλοι και
μωμοι εντρυφωντες εν ταις
απαταις αυτων συνευωχουμενοι
υμιν

2:14 οφθαλμους εχοντες
μεστους μοιχαλιδος και
ακαταπαυστους αμαρτιας
δελεαζοντες ψυχας αστηρικτους
καρδιαν γεγυμνασμενην
πλεονεξιας εχοντες καταρας
τεκνα

2:15 καταλιποντες την ευθειαν
οδον επλανηθησαν
εξακολουθησαντες τη οδω του
βαλααμ του βοσορ ος μισθον
αδικιας ηγαπησεν

2:16 ελεγξιν δε εσχεν ιδιας
παρανομιας υποζυγιον αφωνον
εν ανθρωπου φωνη φθεγξαμενον
εκωλυσεν την του προφητου
παραφρονιαν

2:17 ουτοι εισιν πηγαι ανυδροι

concupiscência de imundícia, e
desprezando qualquer dominação;
atrevidos, obstinados; não receando
blasfemar das dignidades;

2Pe 2:11 Enquanto *os* anjos, sendo
maiores em força e poder, não
pronunciam juízo blasfemo contra eles
perante *o* Senhor;

2Pe 2:12 Mas estes, como animais
irracionais naturais, nascidos para
captura e destruição, blasfemando do
que não entendem, serão feitos perecer
na sua própria corrupção,

2Pe 2:13 Estando para receber *a*
recompensa da injustiça, estimando
prazer nas delícias quotidianas, *sendo*
nódoas e máculas, deleitando-se nos
seus próprios enganos, banquetecendo-
se convosco,

2Pe 2:14 Tendo *os* olhos cheios de
adultério, e incessantes no pecado,
atraindo *as* almas inconstantes, tendo
o coração exercitado na cobiça, filhos
de maldição,

2Pe 2:15 *Que* havendo deixado o
caminho direito, erraram, seguindo o
caminho de Balaão, o *filho* de Beor,
que amou *o* prêmio da injustiça,

2Pe 2:16 Mas teve *a* repreensão da sua
própria transgressão: *o* mudo animal
de carga, havendo falado em voz de
homem, impediu a loucura do profeta.

2Pe 2:17 Estes são fontes sem água,

νεφελαι υπο λαιλαπος
ελαυνομεναι ος ο ζοφος του
σκοτους εις αιωνα τετηρηται

2:18 υπερογκα γαρ ματαιοτητος
φθεγγομενοι δελεαζουσιν εν
επιθυμiais σαρκος εν ασελγειαις
τους οντως αποφυγοντας τους
εν πλανη αναστρεφομενους

2:19 ελευθεριαν αυτοις
επαγγελλομενοι αυτοι δουλοι
υπαρχοντες της φθορας ω γαρ
τις ηττηται τουτω και
δεδουλωται

2:20 ει γαρ αποφυγοντες τα
μιασματα του κοσμου εν
επιγνωσει του κυριου και
σωτηρος ιησου χριστου τουτοις
δε παλιν εμπλακεντες ηττωνται
γεγονεν αυτοις τα εσχατα
χειρονα των πρωτων

2:21 κρειττον γαρ ην αυτοις μη
επεγνωκεναι την οδον της
δικαιοσυνης η επιγνουσιν
επιστρεψαι εκ της
παραδοθεισης αυτοις αγιας
εντολης

2:22 συμβεβηκεν δε αυτοις το
της αληθους παροιμιας κυων
επιστρεψας επι το ιδιον εξεραμα
και υς λουσαμενη εις κυλισμα
βορβορου

3:1 ταυτην ηδη αγαπητοι
δευτεραν υμιν γραφω επιστολην
εν αις διεγειρω υμων εν
υπομνησει την ειλικρινη
διανοιαν

nuvens levadas por tempestade, para
os quais a escuridão das trevas tem
sido reservada para sempre;

2Pe 2:18 Porque falando coisas muito
arrogantes de vaidade, engodam com
as concupiscências *da* carne, pelas
dissoluções, os que verdadeiramente
tinham escapado daqueles que andam
em erro,

2Pe 2:19 Prometendo-lhes liberdade,
sendo eles mesmos servos *da*
corrupção. Porque de quem alguém é
vencido, do tal também é feito servo;

2Pe 2:20 Porquanto, se havendo
escapado das corrupções do mundo,
através *do* correto conhecimento do
Senhor e Salvador Jesus Cristo, e outra
vez havendo sido envolvidos nelas,
eles são vencidos, o último *estado*
tornou-se-lhes pior do que o primeiro;

2Pe 2:21 Porque melhor lhes fora não
terem conhecido o caminho da justiça,
do que conhecendo-*o*, desviarem-se do
santo mandamento entregue a eles.

2Pe 2:22 Mas lhes sobreveio a *palavra*
do verdadeiro provérbio: *O* cão
retornou ao seu próprio vômito; e, *a*
porca lavada ao espojadouro de lama.

2Pe 3:1 AMADOS, eu agora vos
escrevo esta segunda epístola, em
ambas as quais desperto vosso ânimo
sincero em rememoração,

3:2 μνησθηναι των προειρημενων ρηματων υπο των αγιων προφητων και της των αποστολων ημων εντολης του κυριου και σωτηρος

3:3 τουτο πρωτον γινωσκοντες οτι ελευσονται επ εσχατου των ημερων εμπαικται κατα τας ιδιας αυτων επιθυμιας πορευομενοι

3:4 και λεγοντες που εστιν η επαγγελια της παρουσιας αυτου αφ ης γαρ οι πατερες εκοιμηθησαν παντα ουτως διαμενει απ αρχης κτισεως

3:5 λανθανει γαρ αυτους τουτο θελοντας οτι ουρανοι ησαν εκπαλαι και γη εξ υδατος και δι υδατος συνεστωσα τω του θεου λογω

3:6 δι ων ο τοτε κοσμος υδατι κατακλυσθεις απωλετο

3:7 οι δε νυν ουρανοι και η γη τω αυτω λογω τεθησαυρισμενοι εισιν πυρι τηρουμενοι εις ημεραν κρισεως και απωλειας των ασεβων ανθρωπων

3:8 εν δε τουτο μη λανθανετω υμας αγαπητοι οτι μια ημερα παρα κυριω ως χιλια ετη και χιλια ετη ως ημερα μια

3:9 ου βραδυνει ο κυριος της επαγγελιας ως τινες βραδυτητα ηγουνται αλλα μακροθυμει εις ημας μη βουλομενος τινας απολεσθαι αλλα παντας εις

2Pe 3:2 Para serdes lembrados das palavras ditas anteriormente pelos santos profetas, e do mandamento *através* de nós, os apóstolos do Senhor e Salvador;

2Pe 3:3 Sabendo primeiramente isto, que nos últimos dias virão escarnecedores, andando segundo as suas próprias concupiscências,

2Pe 3:4 E dizendo: Onde está a promessa da vinda dele? Porque desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde *o* princípio da criação;

2Pe 3:5 Porque isto voluntariamente é ignorado por eles, que pela palavra de Deus *os* céus existiam *já* desde a antiguidade, e *a* terra estabelecida para fora da água e *na* água,

2Pe 3:6 Pelas quais pereceu o mundo de então, havendo sido coberto pelas águas *do dilúvio*;

2Pe 3:7 Mas os céus e a terra de agora, pela mesma palavra estão reservados como tesouro, sendo guardados para *o* fogo para *o* dia do juízo e *da* perdição dos homens ímpios.

2Pe 3:8 Mas uma, amados, esta coisa não seja ocultada de vós, que um dia para com *o* Senhor é como mil anos, e mil anos como um dia;

2Pe 3:9 O Senhor não retarda a *sua* promessa, (como alguns *a* têm por tardia, mas é longânimo para conosco, não querendo alguns se perderem, mas todos virem *ao* arrependimento);

μετανοιαν χωρησαι

3:10 ηξει δε η ημερα κυριου ως κλεπτης εν νυκτι εν η οι ουρανοι ροιζηδον παρελευσονται στοιχεια δε καυσουμενα λυθησονται και γη και τα εν αυτη εργα κατακαησεται

3:11 τουτων ουν παντων λυομενων ποταπους δει υπαρχειν υμας εν αγιαις αναστροφαις και ευσεβειαις

3:12 προσδοκωντας και σπενδοντας την παρουσιαν της του θεου ημερας δι ην ουρανοι πυρουμενοι λυθησονται και στοιχεια καυσουμενα τηκεται

3:13 καινους δε ουρανους και γην καινην κατα το επαγγελμα αυτου προσδοκωμεν εν οις δικαιοσυνη κατοικει

3:14 διο αγαπητοι ταυτα προσδοκωντες σπουδασατε ασπιλοι και αμωμητοι αυτω ευρεθηναι εν ειρηνη

3:15 και την του κυριου ημων μακροθυμιαν σωτηριαν ηγεισθε καθως και ο αγαπητος ημων αδελφος παυλος κατα την αυτω δοθεισαν σοφιαν εγραψεν υμιν

3:16 ως και εν πασαις ταις επιστολαις λαλων εν αυταις περι τουτων εν οις εστιν δυσνοητα τινα α οι αμαθεις και αστηρικτοι στρεβλουσιν ως και τας λοιπας γραφας προς την ιδιαν αυτων απωλειαν

2Pe 3:10 Mas o dia do Senhor virá como o ladrão na noite, no qual os céus passarão com *grande* estrondo, e os elementos ardendo se desfarão, e a terra e as obras que nela *há*, serão queimadas.

2Pe 3:11 Portanto, havendo de perecer todas estas coisas, que tipo de *pessoas* vos convém ser em condutas santas e piedades?

2Pe 3:12 Aguardando e apressando-vos *para* a vinda do dia de Deus, em que os céus estando em fogo, serão dissolvidos, e os elementos sendo incendiados, se fundirão?

2Pe 3:13 Mas nós, segundo a sua promessa, estamos aguardando novos céus e nova terra, em que habita a justiça.

2Pe 3:14 Por isso, amados, aguardando estas coisas, sede diligentes para serdes achados por ele imaculados e irrepreensíveis em paz;

2Pe 3:15 E tende por salvação a longanimidade do nosso Senhor; como também o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria dada a ele,

2Pe 3:16 Como também em todas as *suas* epístolas, falando nelas sobre estas coisas, entre as quais há alguns pontos difíceis de serem entendidos, que os sem instrução e inconstantes torcem, como também as demais Escrituras, para a própria perdição deles.

3:17 υμεις ουν αγαπητοι
προγινωσκοντες φυλασσεσθε
ινα μη τη των αθεσμων πλανη
συναπαχθεντες εκπεσητε του
ιδιου στηριγμου

3:18 αυξανετε δε εν χαριτι και
γνωσει του κυριου ημων και
σωτηρος ιησου χριστου αυτω η
δοξα και νυν και εις ημεραν
αιωνος αμην

2Pe 3:17 Portanto vós, amados,
sabendo *isto* de antemão, guardai-vos
de que sendo juntamente arrebatados
pelo engano dos *homens* abomináveis,
caiais da vossa própria firmeza.

2Pe 3:18 Mas cresci na graça e
conhecimento do nosso Senhor e
Salvador Jesus Cristo. A ele *seja* a
glória, assim agora como no dia da
eternidade! Amém.